

**Identificación del formulario: IVCe1**

**Datos del informante**

**Hora de Inicio: 17:45**

<b>PAÍS:</b>	Colombia							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	La Española.							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Abogado de familia.							
<b>Sexo:</b>	F _____		M <u>X</u> _____					
<b>Edad:</b>	20-34 _____		35-54 _____		55 + _____ <u>X</u> _____			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional <u>X</u> _____	
<b>¿Completó su educación?</b>	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí <u>X</u> _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

### Pregunta 6

“Debería ser Chibcha pero lástima porque lo dejaron perder. O muisca, deberíamos ser parientes del Cacique Turmequé o Tundama”.

### Pregunta 7

### Pregunta 8

“Lo hablan donde van, a los boyaquitos nos da pena”.

-El hablante hace referencia a su inconformidad frente al estigma creado entorno a la variedad dialectal de Boyacá.

### Pregunta 9

“En Cali el “oís”, en Medellín el golpeado, el costeño el ñero y el boyacense lástima que lo estemos perdiendo”.

### Pregunta 10

### Pregunta 11

-Criterio: pronunciación.

### Pregunta 12

“¿Dónde maltratan más el español?”

## SEGUNDA PARTE

### Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

### Pregunta 13

“Claro que eso de correcto es relativo, porque finalmente es lo que cada uno cree, cada región va a defender la suya. Por ejemplo, yo digo eso de Boyacá y de Colombia”.

### Pregunta 14

### Pregunta 15

“Me han contado cosas pero no conozco, por eso no puedo hablar”.

### Pregunta 16

-Criterio: Pronunciación.

Pregunta 17

-Criterio: Pronunciación.

Pregunta 18

-El hablante quiere decir que el utilizar la variedad del español de Colombia, evitaría muchos malentendidos pues se utiliza vocabulario común al resto de las variedades.

Pregunta 19

“El español (España) no me gusta”.

-Criterios: Vocabulario y acento.

Pregunta 20

-El hablante hace referencia al acento.

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

-Criterio: Comprensión.

Pregunta 25

-El hablante cuenta su experiencia como comisario de familia en la que al hablarle en términos de derecho a la gente, ésta no entiende y por eso se ve obligado a modificar su discurso.

Pregunta 26

Pregunta 27

### TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

No responde.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

No responde.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

No responde.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

No responde.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

No responde.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

No responde.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

No responde. “Me parece curiosa la pregunta, ¿Un país es pobre por su idioma?, que tal”.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

No responde.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Panamá.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

No responde.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

No responde.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

28. –El hablante se niega a responder las preguntas de este numeral, e incluso manifiesta sentirse ofendido con la manera como están planteadas: “Me parece que son comparaciones muy traídas de los cabellos”.

Nombre y apellido del encuestador

Catalina Barajas Fonseca.

Hora de Finalización: 18:10

**Identificación del formulario: IVCe2****Datos del informante****Hora de Inicio: 03:37**

<b>PAÍS:</b>	Colombia							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	Pasadena							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Ingeniero Mecánico.							
<b>Sexo:</b>	F _____		M ___X___					
<b>Edad:</b>	20-34 ___X___		35-54 _____		55 + _____			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	Primaria ___		Secundaria ___		Formación técnica ___		Universitaria o Profesional __X__	
<b>¿Completó su educación?</b>	Sí ___	No ___	Sí ___	No ___	Sí ___	No ___	Sí _X_	No ___

## Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

“¿Igual?, ninguno”

-El hablante considera que cada región cuenta con unas particularidades que caracterizan su variedad de lengua y la hacen distinta a las otras.

Pregunta 8

-Criterio: acento.

Pregunta 9

-El hablante insiste en que su criterio no es el acento sino más bien el vocabulario.

Pregunta 10

“Todas las demás”.

Pregunta 11

-El maltrato del idioma que menciona el hablante hace referencia al vocabulario utilizado en esas regiones y a la manera de pronunciar las palabras. En un segundo plano ubica al tono o acento.

Pregunta 12

-Refuerza su respuesta a la pregunta anterior agregando que considera el uso de groserías como un maltrato al idioma.

## SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

-La concepción del hablante frente al “hablar correctamente” está muy apegada a la norma, específicamente al aspecto del vocabulario. No se resiste del todo a la innovación lingüística pues sabe que corresponde a la evolución misma de la lengua siempre y cuando estos cambios vayan siendo avalados por instituciones como la Real Academia de la lengua.

Pregunta 14

-El hablante no emite una respuesta pues considera que no puede hablar de lo que no conoce.

Pregunta 15

“¡Uy no! el peor si es ese”

-El criterio principal es la mezcla lingüística que produce en este caso un español “impuro” y maltratado al mezclarse con elementos del inglés.

Pregunta 16

-Criterio: familiaridad con la variedad, tanto en acento como vocabulario.

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19

“A todos respondo Colombia porque es el que me gusta”

-Los criterios son el acento y el vocabulario, el primero que entra en juego cuando se trata de productos hechos para ver en varios países (películas) y el segundo importante en los procesos de comprensión y asimilación del significado de las películas.

Pregunta 20

“Los que hacen los comerciales, los hacen directamente para el público que están dirigidos porque lo hacen pensando en qué es lo que quieren vender”.

-El hablante considera que al hablar de publicidad, cada país utiliza su variedad de lengua como estrategia para vender de acuerdo al público específico al que está dirigido.

Pregunta 21

“Un idioma tiene que ser como un ser vivo que evoluciona de acuerdo a las culturas en las cuales participa como idioma referente”

-Relación variedades dialectales, evolución de la lengua.

-El hablante daría un sí como respuesta, argumentando que mediante un lenguaje común podrían entenderse más fácil las cosas pese a las diferencias de vocabulario.

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

-El hablante relaciona el hablar correctamente con condiciones como el respeto y educación que se muestra o debe mostrar hacia los demás. En segunda instancia lo considera como elemento que facilita los procesos comunicativos.

Pregunta 25

-En esta pregunta, el hablante se atiene al modelo de comunicación de la mera transmisión de mensajes.

Pregunta 26

## Pregunta 27

-Criterio de preferencia por la variante del español propia de acuerdo a las características que ha mencionado de la misma durante toda la encuesta y el maltrato de la lengua que ha asociado a las variantes de los otros países.

## TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?  
Colombia.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?  
Ninguno.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?  
El español americano, por lo que está más contaminado con el inglés.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?  
Colombia.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?  
Venezolano.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?  
Mexicano.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?  
Perú, Ecuador.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?  
Argentino, chileno.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?  
Argentinos.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?  
Mexicano.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?  
Argentino.



28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

31.2 “No tengo ni idea como se habla allá”

Nombre y apellido del encuestador

Catalina Barajas Fonseca.

Hora de Finalización: 04:20

**Identificación del formulario: IVCe3**

**Datos del informante**

**Hora de Inicio: 18:40**

<b>PAÍS:</b>	Colombia							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	La Esmeralda							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Pensionado, Contador Público.							
<b>Sexo:</b>	F _____		M _____		X _____			
<b>Edad:</b>	20-34 _____		35-54 _____		55 + _____		X _____	
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	<b>Primaria</b> _____		<b>Secundaria</b> _____		<b>Formación técnica</b> _____		<b>Universitaria o Profesional</b> _X_	
<b>¿Completó su educación?</b>	<b>Sí</b> _____	<b>No</b> _____	<b>Sí</b> _____	<b>No</b> _____	<b>Sí</b> _____	<b>No</b> _____	<b>Sí</b> _X_	<b>No</b> _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

“Que hablen igual al bogotano grave porque no hay”.

Pregunta 8

-El hablante hace énfasis en el uso de la lengua por estratos aún cuando se trate de la misma variedad dialectal.

Pregunta 9

-El criterio de selección es el acento.

Pregunta 10

Pregunta 11

-El hablante reconoce en la diferencia de acentos el encanto particular de cada variedad.

Pregunta 12

“Los que hablan mal mal son los campesinos y hay campesinos en todas partes”.

## SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

-Criterio pronunciación.

Pregunta 14

“Es que por ejemplo en Venezuela hablan puro llanero y en Ecuador y Bolivia son unas bestias para hablar”.

Pregunta 15

-Criterio: mezcla lingüística.

Pregunta 16

“Un costeño y un bogotano se entienden perfectamente”

-Criterio: vocabulario.

Pregunta 17

-Criterio: Pronunciación.

Pregunta 18

-Criterio: Comprensión.

Pregunta 19

“Lo que pasa es que no hay colombianos que lo hagan”.

Pregunta 20

Pregunta 21

“Cosa difícil y casi imposible porque cada país tiene su dialecto”.

-Criterio vocabulario.

Pregunta 22

Pregunta 23

“No es que me gusten mucho los argentinos pero el sonsonetico es como chévere”.

-Criterio: acento.

Pregunta 24

-Lo importante del hablar correctamente está en la comprensión de los mensajes.

Pregunta 25

“Cuando a mí no me entienden me da mucha ira, no con ellos sino conmigo”.

Pregunta 26

Pregunta 27

-Al hablante no le preocupa la variedad del español de otro país sino la pedagogía o sistema de enseñanza que utilicen.

### TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?  
Colombia. “Hay como más acercamiento”.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?  
Venezolano.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?  
“Uno no sabe como es la tecnología en otros países”.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?  
Colombia.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?  
España.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?  
Ecuatoriano, la hace uno referencia la nariñense, a los pastucitos, hablan igualito”.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?  
Bolivia.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?  
Argentina, “los prepotentes, porque ellos dicen que son los máximo”.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?  
Venezuela, “bueno es relativo porque ahora los pobres venezolanos con ese presidente”.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?  
Colombia.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?  
Venezolano.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?  
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

30. “Todos”.

31.22 “Ellos no tienen la culpa de tener un presidente tan bruto”.

Nombre y apellido del encuestador

Catalina Barajas Fonseca.

Hora de Finalización: 19:13

**Identificación del formulario: IVCe4****Datos del informante****Hora de Inicio: 15:48**

<b>PAÍS:</b>	Colombia							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	Santa Bárbara							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Hotelería y turismo. Trabajadora independiente.							
<b>Sexo:</b>	F <input type="checkbox"/> X <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
<b>Edad:</b>	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input checked="" type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>¿Completó su educación?</b>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

## Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

“Bueno es difícil porque yo soy como una combinación entre paisa y cartagenero”.

Pregunta 8

-Relación entre pertenencia al lugar de nacimiento y gusto por la variedad de la lengua de la zona.

Pregunta 9

-Los criterios de selección son el acento y la pronunciación.

Pregunta 10

“Casi en todas, en la Guajira inclusive aún siendo de la Costa no es igual”.

Pregunta 11

Pregunta 12

## SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

-Criterios: acento, pronunciación y adecuación semántica.

Pregunta 14

“Hasta los españoles los dicen”.

-La hablante reconoce a España como el que debería ser el modelo a seguir, sin embargo, menciona que esto no se cumple y por lo tanto decide dar a Colombia en su respuesta.

Pregunta 15

-Criterios: Vocabulario y acento.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

-El gusto de la hablante por la variedad de Colombia está determinado por un sentido de identidad y pertenencia para con su país y por ende con su idioma.

Pregunta 19

“En el de España no se entiende nada, son burdos hasta en las películas”.

Pregunta 20

Pregunta 21

-La hablante hace referencia a los malentendidos lingüísticos que en ocasiones llevan incluso a situaciones tan extremas como el encarcelamiento (Lo dice basada en una experiencia cercana).

Pregunta 22

Pregunta 23

-Criterio: Acento.

Pregunta 24

-Criterio: Comprensión de mensajes y no maltrato del español.

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27

### TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?  
Colombia.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?  
México, y en Colombia sería la Costa.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?  
Chile.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?  
Argentina.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?



España.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Ecuatoriano.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Bolivia. “¿Será que uno si puede medir eso?”.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Argentina.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Peruanos.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Todos son iguales.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

España, “Hablan con firmeza”.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

\_\_\_\_\_.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

31.15 “De ellos sólo conozco al señor Ortega”

Nombre y apellido del encuestador

Catalina Barajas Fonseca.

Hora de Finalización: 16:15

**Identificación del formulario: IVCe5**

**Datos del informante**

**Hora de Inicio: 12:34**

<b>PAÍS:</b>	Colombia.							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá.							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	Minuto de Dios.							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Estudiante 8° semestre Música.							
<b>Sexo:</b>	F _____		M ___X___					
<b>Edad:</b>	20-34 ___X___		35-54 _____		55 + _____			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	Primaria ___		Secundaria ___		Formación técnica ___		Universitaria o Profesional ___X___	
<b>¿Completó su educación?</b>	Sí ___	No ___	Sí ___	No ___	Sí ___	No ___	Sí ___	No ___X___

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

**GLOSAS SEGÚN CRITERIOS**

Pregunta 6

Pregunta 7

-El hablante hace referencia a Bogotá.

Pregunta 8

-Criterio: Acento.

Pregunta 9

-Criterio: Acento.

Pregunta 10

-El hablante establece una diferencia entre la forma de hablar de las zonas centrales del país (capitales) y las “Costeras o Fronterizas”.

Pregunta 11

-El hablante reconoce la diversidad de acentos del país, pero considera que esto no implica que no le guste alguna, cada una tiene sus elementos que la caracterizan.

Pregunta 12

-Consecuente con su respuesta a la pregunta anterior, el hablante considera que una variedad no es mejor o peor que otra simplemente son realizaciones distintas del español.

## SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

-El criterio de selección es la inteligibilidad de los mensajes.

Pregunta 14

-El hablante basa su respuesta en la visita que hizo al país de Venezuela y en la que según comenta se entendió perfectamente con los venezolanos en términos comunicativos.

Pregunta 15

-El hablante hace referencia a la mezcla lingüística del acento del español de México con el inglés.

Pregunta 16

-Criterio: Acento.

Pregunta 17

-Criterio: Acento.

Pregunta 18

“En Colombia hay muchos call center precisamente por la calidad y neutralidad de nuestro acento”.

Pregunta 19

-Criterio: Hábito o costumbre frente al acento de dicha variedad.

Pregunta 20

-Relación entre la variedad de una lengua y la identidad o rasgos culturales particulares del país o región.

Pregunta 21

Pregunta 22

-Criterio: Acento.

Pregunta 23

-Criterio: Pronunciación y acento.

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

-El hablante simula el acento de Ecuador al dar su respuesta.

Pregunta 27

-A partir de la relación variedad de lengua y cultura, que el hablante rescata en algunas de sus respuestas anteriores, ve en el planteamiento de la pregunta 27 una posibilidad de intercambio cultural.

### TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?  
Colombia.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?  
Chile.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?  
Mexicano.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Venezuela.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?  
México, “Concha tu madre”.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?  
Boliviano.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

No ninguno, “que garra esa pregunta, me parece que eso hace parte de la manera despectiva como muestran los medios a los bolivianos y a los peruanos, que le hacen pensar a la gente que son pobres, pero no es verdad”.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Ninguno.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Con una venezolana.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Ninguno en particular, es por todos igual.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Ninguno.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Catalina Barajas Fonseca.

Hora de Finalización: 13:09

**Identificación del formulario: IVCe6**

**Datos del informante**

**Hora de Inicio: 17:43**

<b>PAÍS:</b>	Colombia.							
<b>Ciudad:</b>	Bogotá.							
<b>Barrio/Suburbio/Zona:</b>	Quirigua.							
<b>Profesión, ocupación u oficio:</b>	Madre comunitaria. Estudiante 6° semestre Educación Física.							
<b>Sexo:</b>	F <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
<b>Edad:</b>	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input checked="" type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
<b>Nivel de instrucción o educación:</b>	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>¿Completó su educación?</b>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input checked="" type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

“No toda, porque por ejemplo, Antioquia y Cali son bien diferentes”.

-La hablante reconoce que aún dentro de una misma región existen diferencias dialectales.

Pregunta 8

“En cambio los otros usted los escucha hablar y dice: ah esos son caleños, son paisas”

“Los pastusos si es porque no me gustan escucharlos hablar, ni los costeños, como que atropellan”

Pregunta 9

-Criterio: Acento, según la hablante neutro.

Pregunta 10

“Los santandereos si es que hablan diferentísimo a mí”.

Pregunta 11

“En cambio los santandereanos son berracos y lo mismo los antioqueños, en su hablado se ve que son emprendedores, carismáticos, me gusta, y los caleños también me encanta como hablan”.

Pregunta 12

-Criterios: Acento y vocabulario.

## SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

## GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

-La hablante privilegia la comprensión a partir de la claridad de los enunciados que se emiten, por encima del uso de las normas.

Pregunta 14

“De los que haya visto en la televisión porque el resto no conozco”

“Y pues yo me dejo guiar por lo que dicen”

“Detesto ver esas películas que son dobladas en español (España), prefiero no verlas”.

Pregunta 15

Pregunta 16

-Relación entre el sentido de pertenencia a un lugar y el gusto por la variedad de la lengua del mismo.

Pregunta 17

Pregunta 18

-Criterio: Familiaridad con la variedad.

Pregunta 19

“Y es que los venezolanos hablan igual de mal a los costeños, los argentinos hablan chévere”.

Pregunta 20

“Es que la parabólica que yo tengo a parte de los de Argentina, sólo muestran comerciales de Guatemala, Perú, Ecuador y a mí no me gusta ese acento, les respeto porque ellos dirán lo mismo de uno, pero no”.

Pregunta 21

-Relación variedad de lengua con identidad y tradiciones.

Pregunta 22

“Uno les agradece que nos hayan traído nuevas cosas, pero se tiraron muchas otras y nos robaron otras, todo lo que tienen ellos en sus museos que es de nuestros indígenas”

Pregunta 23

-La hablante hace referencia al acento y la pronunciación.

Pregunta 24

-Para la hablante, la importancia del hablar correctamente se reduce al hecho del reconocimiento frente a los otros o de la imagen positiva que se muestra.

Pregunta 25

-Resalta que lo importante en todo proceso comunicativo es llegar a la comprensión de los mensajes que se emiten sin importar la forma como se haga.

Pregunta 26

“Que me guste porque que lo hablen bien es otra cosa”.

Pregunta 27

### TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.



-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?  
En España son como cariñosos.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?  
Venezolanos.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?  
España.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?  
Colombianos.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?  
Venezolanos.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?  
Ecuador y Perú, hablan demasiado chistoso, cuando en “Laura en América” uno lo puede ver.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?  
Ecuador.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?  
España y Argentina, así no tengan plata, uno por la forma de hablar cree que son como clasudos.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?  
Españoles.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?  
España, de todas maneras es como la casa del español.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?  
De autoridad España, pero de autoritario obviamente Venezuela porque son dos cosas distintas.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?  
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

31.3. “Bolivia es como el peruano y el ecuatoriano por eso no me gusta”.

31.7 “Ay yo no me acordaba que ellos también hablan español, ellos hablan vacano”.

31.10 “No me gusta pero la respeto”.

“A mí me gusta como hablan los antioqueños, me encanta y los santandereanos también”.

Nombre y apellido del encuestador

Catalina Barajas Fonseca

Hora de Finalización: 18:15.